

**E**l Govern de la Generalitat ha aprovat el Pla de Ciutadania i Immigració 2005-2008, que es proposa, de forma prioritària, millorar les polítiques socials, educar des de la interculturalitat, afavorir la cohesió social, promoure la inserció laboral, impulsar l'ús social del català, formar els professionals dels serveis públics i lluitar contra l'exclusió i el racisme.

El Pla, entre altres coses, articula accions d'acollida per promoure el coneixement de l'entorn i de la llengua entre la població nouvinguda, i el programa més destacat en aquesta matèria és el Pla Integral d'Acollida, que coordinarà les accions municipals de recepció amb programes de formació en llengua i coneixement de l'entorn.

Acolliment lingüístic i ús social del català són una aposta estratègica per a la participació real dels nous catalans. El Pla n'impulsa el coneixement i l'ús, tant en la primera acollida com en la formació ulterior. En l'àmbit educatiu se'l consolida com a llengua d'ús de tot l'alumnat i element comú d'identitat i cohesió.

La coordinació amb les administracions i organismes locals serà clau per dur a bon port el Pla i, en aquest sentit, el Centre de Normalització Lingüística aportarà les seves capacitats i el seu esforç perquè les mesures per reforçar les polítiques socials, la convivència i la cohesió entre el conjunt de la població, i especialment les que afecten a la llengua, siguin un èxit.

Aquest serà un dels reptes que ens esperen després de l'estiu. Ara, però, tenim per davant un temps per reposar forces.

Bon estiu.

### **Reconeixement de la possibilitat d'ús oficial del català en les institucions de la Unió Europea**

Recollint la petició espanyola, i d'acord amb els tractats de la Unió Europea (UE) en vigor, l'actual Presidència del Consell de la UE ha elaborat una proposta que permetrà que els estats membres que ho desitgin demanin a les institucions l'ús d'altres llengües que actualment no hi són oficials. Així, els ciutadans catalans, gallecs i bascos podran dirigir-se a la UE en les seves llengües i la resposta també serà en la llengua escollida. Els representants de l'Estat també les podran utilitzar al Parlament, al Consell i al Comitè de Regions, però hauran d'avisar prèviament. A més, es traduiran les lleis i els textos més importants de la UE. Tots aquests drets hauran de ser finançats per l'Estat.

### **Premi a la Normalització Lingüística en el món empresarial**

El grup turístic SERHS ha estat guardonat amb aquest premi en reconeixement a l'ús de la llengua catalana que sempre ha fet en les seves activitats. L'acte de lliurament de la 8a edició dels premis Pimes 2005, que va presidir el president de la Generalitat, va tenir lloc el passat 2 de juny.

### **V Pla d'acció i desenvolupament de les polítiques de dones 2005-2007**

El Pla, que conté un conjunt d'actuacions en què participa la Secretaria de Política Lingüística, té entre els seus objectius l'eradicació de l'ús del llenguatge sexista i androcèntric, la identificació de l'impacte de pràctiques comunicatives sexistes o l'oferta de formació de llengua catalana adequada i suficient per a les dones immigrades. Per a més informació: [http://www6.gencat.net/llengcat/premsalleg\\_nosexista.htm](http://www6.gencat.net/llengcat/premsalleg_nosexista.htm)

### **Consell Assessor de la Llengua Catalana a l'Escola**

En el marc del Pla per a la llengua i la cohesió social, el Departament d'Educació ha creat el Consell Assessor de la Llengua Catalana, que ha de marcar les estratègies adreçades a consolidar el domini i l'ús de la llengua en el professorat i l'alumnat.

Per a més informació: [http://www.gencat.net/educacio/conthome/consell\\_llengua\\_cat.htm](http://www.gencat.net/educacio/conthome/consell_llengua_cat.htm)

### **Decret de reforma del Consell Social de la Llengua Catalana**

EL DOGC 4407, de 16 de juny, ha publicat el Decret 116/2005, que reforma el Consell Social de la Llengua Catalana, l'òrgan de consulta, assessorament i implicació social en la política lingüística de la Generalitat, creat l'any 1991. Amb la reforma s'hi han incorporat representants d'entitats

d'acollida d'immigrants, de defensa dels consumidors i de promoció de l'ús del català a les noves tecnologies. La reforma, que també introdueix la paritat de gènere en la composició dels vocals, simplifica i fa més àgil el funcionament del Consell, en la mesura en què permet que la Comissió Permanent pugui crear ponències sectorials i especials, com a òrgans auxiliars del Ple i la Permanent.

<http://www6.gencat.net/llengcat/organi/cslc.htm>.

### **Entra en vigor la llei que permet l'ús del català al Registre Civil**

La llei del Registre Civil, que datava del 1957, ha estat modificada i ja es pot demanar fer qualsevol document o inscripció en llengua catalana.

La modificació de la llei va sortir publicada al BOE el 23 de juny passat i va entrar en vigor l'endemà. A partir d'ara, doncs, els fulls als llibres del Registre Civil, els impresos, els segells i els sistemes informàtics s'han de distribuir en les dues llengües oficials. El govern central,

malgrat tot, encara té un termini de tres mesos per fer arribar a cada un dels registres tot el material necessari.

La nova normativa estableix que els assentaments s'han de fer en castellà o en la llengua oficial pròpia de la comunitat autònoma en què radiqui el Registre Civil, segons la llengua en què estigui redactat el document d'entrada o en què es faci la manifestació i, si el document és bilingüe, la inscripció es farà "en la llengua indicada per qui ho presenta".

### **Informe general de l'Observatori sobre la situació de la llengua catalana 2003-2004**

L'informe recull informacions sobre la situació demogràfica, política, jurídica, econòmica i geogràfica de la llengua, i també de coneixements, usos i ideologies lingüístics. El document és obra dels professors de la Universitat de Barcelona, Eva Pons i F. Xavier Vila, coordinats per Isidor Marí, de la Universitat Oberta de Catalunya. L'informe es va presentar el 21 de juny, a la seu d'Òmnium Cultural. [www.observatoridelallengua.org/observatori.php?llengua=ca](http://www.observatoridelallengua.org/observatori.php?llengua=ca).

## **Recursos**

### **Usos lingüístics a les grans empreses amb vocació internacional presents a Catalunya l'any 2002**

CASTAÑO, J.; ROMANÍ, J.M.; SOLÍS, M.

Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de la Presidència, 2005. (Col·lecció Publicacions de l'Institut de Sociolingüística Catalana. Sèrie Documents de Treball; 18).

L'estudi analitza, des d'una perspectiva metodològica quantitativa, els usos lingüístics en les comunicacions orals, escrites, internes i externes de 300 grans empreses amb vocació internacional. Aquest estudi amplia les comunicacions de la Secretaria de Política Lingüística al col·loqui internacional celebrat al Quebec l'any 2003, recollides en la publicació *Els usos lingüístics a les empreses amb vocació internacional. Actes del Col·loqui Internacional* (número 17 de la Sèrie Documents de Treball).

### **Recursos lingüístics en línia per al comerç**

El web del Consorci per a la Normalització Lingüística aplega, en el seu apartat de "serveis a la societat", un complet recull de recursos lingüístics en línia, des dels generals (diccionaris generals, terminologia, models de documents, traductors automàtics i correctors de textos) fins als recursos per sectors (lèxics, glossaris, guies, vocabularis...).

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: atén consultes lingüístiques, ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos

S'hi poden trobar també recursos generals vinculats al Departament de Comerç, Turisme i Consum de la Generalitat o a la Secretaria de Política Lingüística. <http://www.cpnl.org/index.htm>

### **Paremiologia**

#### **Recull de modismes i frases fetes**

Web amb modismes i frases fetes. Recull aquelles expressions que són la combinació d'un seguit de paraules que no s'expliquen pel recte significat de cada una d'elles, sinó que prenen una nova significació.

<http://perso.wanadoo.es/victor.pamies/Paremiol.htm>

### **Bibliografia per aprendre català 2005**

Selecció de referències de materials específics per a l'aprenentatge del català (mètodes, altres materials de llengua i materials complementaris) i de materials de

consulta general (gramàtiques i diccionaris). La classificació dels materials està d'acord amb els nivells especificats als nous programes de llengua catalana: inicial, bàsic, elemental, intermedi, suficiència i superior. [http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/biblio\\_aprendre/index.htm](http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/biblio_aprendre/index.htm)

### **Diccionari d'immunologia**

TERMCAT, Centre de Terminologia.

Conté més de 1.600 termes que recullen la terminologia bàsica actual de la immunologia. Cada article terminològic inclou, a més de la denominació catalana, les equivalències en castellà, francès i anglès, la definició i, sovint, notes explicatives.

### **Els orígens de la llengua**

L. Gimeno

Ed. Bromera

Síntesi de la història de la nostra llengua des del seu naixement fins al segle XIII. Anàlisi divulgadora que ressalta els documents en què el català es feia cada vegada més evident per escrit i assenyalava i analitza lingüísticament alguns textos primerencs de l'època literària.

## Llengua.info

S'ha posat en funcionament el portal de recursos lingüístics de les universitats de l'Institut Joan Lluís Vives [www.llengua.info](http://www.llengua.info). Aquest nou portal posa a l'abast de tothom els serveis lingüístics de les 20 universitats de la Xarxa. Llengua.info està organitzat en tres àrees: formació, assessorament i terminologia, i dinamització. Des d'aquestes seccions, es pot accedir a tota la informació sobre cursos, materials de referència, certificacions, ajuts i beques, programari específic, etc.; es pot consultar un cercador terminològic multilingüe, sol·licitar correccions, conèixer dades sociolingüístiques i consultar legislació i polítiques sobre llengua, entre molts altres serveis. Llengua.info també ha estat dissenyat per assolir una navegació accessible per a aquelles persones amb alguna discapacitat visual.

L'objectiu d'aquest nou portal de l'Institut Joan Lluís Vives és cobrir les necessitats en matèria de llengua de tota la societat en general. I amb aquesta finalitat s'ofereix l'accés a un servei de qualitat: els serveis lingüístics universitaris.

## Curs de català comercial en línia

Es posa en marxa un curs de català comercial a la web, completament gratuït, resultat del projecte europeu ALLES, en el qual han participat alguns professors i estudiants del Departament de Traducció i Filologia de la UPF.

Des d'un punt de vista didàctic, és un curs que s'inspira en l'anomenat "enfocament per tasques"; per tant, intenta allunyar-se dels cursos de llengua més tradicionals. Ara per ara hi ha cinc lliçons, però en el futur n'hi haurà alguna més. Els nivells del curs són més aviat alts, per a estudiants de nivell intermedi i avançat. Des d'un punt de vista tècnic, el curs incorpora eines de correcció automàtica específiques per a l'aprenentatge de llengües. <http://alles.iaj-sb.de>

## Novetats a l'EADOP

A la web de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions es pot consultar informació relacionada amb la construcció. L'obra consta de sis capítols –urbanisme, edificis, elements constructius de l'edifici, infraestructures de transport i comunicació, construccions hidràuliques i execució de l'obra- i dos annexos formats pels índexs alfabètics, que permeten localitzar tots els termes i conèixer-ne el significat, els sinònims i les equivalències en l'altra llengua de l'obra. <http://eadop.gencat.net>

## Dóna corda al català

El missatge de la campanya de juny, a moltes activitats hi ha hagut adhesions CCOO i, enmig d'ambients guanyadors del concurs juliol, "Dóna corda al català" i la seva mascota, la Queta, seran presents al Senglar Rock, que enguany es fa a Lleida els dies 7, 8 i 9 de juliol. Més informació sobre els actes previstos i realitzats a <http://www6.gencat.net/llenqcat/corda/juliol.htm>



El CNL ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

## Criteris. Sistema de la Universitat de Barcelona desenvolupat pel Servei de Llengua Catalana de la UB

El projecte Criteris de la Universitat de Barcelona (CUB), que ha estat impulsat per la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació i desenvolupat pel Servei de Llengua Catalana de la UB, és un sistema de base de dades permanentment actualitzades que recull indicacions i consells per elaborar textos amb qualitat i d'una manera estandaritzada. La STSI ha destinat 42.000 euros al projecte.

Si bé la pàgina web va destinada a l'entorn universitari, el CUB és obert a tothom a través d'Internet. El CUB, doncs, permet a qualsevol ciutadà consultar temes relacionats amb la redacció i amb qüestions estilístiques, de convencions, gràfiques i gramaticals, entre altres.

La plataforma tecnològica funciona amb programari lliure i consta de dues grans bases de dades, la de criteris i la d'abreviacions, com ara les territorials, les protocol·làries o les matemàtiques, entre altres, que es complementen amb altres bases de dades secundàries. <http://www.ub.edu/criteris-cub/>

ha estat present, durant el mes de voluntariat lingüístic. També territorials dels sindicats UGT i de revetlla, s'han presentat els vint "Ballem en català". Durant el mes de seva mascota, la Queta, seran presents

## Distribució gratuïta del paquet informàtic en català GNU/Linux CATix 1.1

S'ha actualitzat el CATix, el primer paquet informàtic complet que inclou sistema operatiu i programari lliure, gratuït i en català. Té un total de 1.200 aplicacions o programes informàtics d'ús lliure i sense llicència. La Regidoria de Ciutat del Coneixement de l'Ajuntament de Barcelona i Tecno Campus Mataró han editat 250.000 CD de la nova versió, que s'ha distribuït a través del diari *El Periódico*. <http://www.tecnocampus.com/catix/>

## Pla de ciutadania i immigració 2005-2008

El Pla, aprovat el 28 de juny, aborda, a través de 70 programes, el procés d'acollida i d'integració de les persones nouvingudes i preveu mesures per reforçar les polítiques socials, la convivència i la cohesió entre el conjunt de la població. El programa més destacat és el Pla integral d'acollida, que coordinarà les accions municipals de recepció amb programes de formació en llengua i coneixement de l'entorn.

### Baixar/abaixar i pujar/apujar

Cal distingir entre aquests dos verbs, que sovint es confonen. Com a intransitiu, *baixar* no presenta gaires dificultats (són les persones o les coses que fan l'acció de baixar): *Han baixat al jardí. Aquest cap de setmana la temperatura baixarà. Els preus no baixen mai.* Quan es fa servir com a verb transitiu, *baixar* significa 'que algú desplaça de dalt a baix alguna cosa o algú': *Ja he baixat les maletes. Has de baixar la roba del terrat. Pots baixar el nen de la trona?* En canvi, *abaixar* significa 'fer que sigui més baix, fer baixar a un nivell inferior, a un grau inferior d'intensitat': *Han abaixat el preu del peatge. Quan el va veure, va abaixar la vista. Abaixa la ràdio, que no et sento.*

Una altra parella de verbs amb un comportament semblant és *pujar* i *apujar*. Exemples de pujar intransitiu: *No pugis a la cadira. Ja ha pujat la marea. El vi li ha pujat al cap.* Exemples de pujar transitiu: *Han de pujar els mobles a l'apartament. Puja el nen al cotxe.* Exemples amb el verb apujar: *És probable que apugin el preu de la gasolina. Si vols que et sentin, has d'apujar la veu. Vols apujar la calefacció?*

### Consum Català-Associació Catalana de Consumidors

A final de juny s'ha presentat una nova associació de consumidors que té com a objectiu defensar les particularitats del mercat del país davant la resta d'Europa, promoure la compra de productes etiquetats en català i elaborats al país i fomentar el compromís social i mediambiental. Consum Català neix amb 500 socis i el suport de d'Òmnium Cultural, Plataforma per la Llengua i Coordinadora d'Associacions per la Llengua (CAL).

La nova entitat neix com a associació generalista, que defensa els drets del consumidor, però amb el valor afegit de la preocupació pel compliment de la normativa lingüística i la defensa del català en el mercat.

### Es presenta la campanya "Ballem en català"

Dimecres, 29 de juny, la Secretaria de Política Lingüística i la Unió de Músics de Catalunya van presentar, amb un ball i l'actuació de Santi

## Agenda

### Català per a adults Curs 2005-2006 Pròxim període d'inscripció

**Cursos presencials  
(setembre-desembre de 2005)**  
del 15 al 21 de setembre de 2005  
de 10 a 13 i de 17 a 21 h  
Pl. dels Enamorats, 7  
+ informació al CNL

**Cursos a distància  
(setembre de 2005 - gener de 2006)**  
del 15 al 21 de setembre de 2005  
de 10 a 13 i de 17 a 21 h  
Pl. dels Enamorats, 7  
+ informació al CNL

**Centre Obert de català  
(Centre d'Autoaprenentatge)**  
de dilluns a dijous, de 9,30 a 21,30h

**Voluntaris per la llengua**  
Informació tot l'any

**Certificats de català de la Secretaria  
de Política Lingüística**  
Preinscripció:  
de l'1 al 16 de setembre de 2005  
Tel. 902 01 23 45  
<http://www6.gencat.net/llengcat/certific/index.htm>

Arisa i la Tribu, la campanya "Ballem en català" i el CD amb els vint temes guanyadors del concurs d'aquesta campanya. Es tracta de cançons ballables en llengua catalana que des d'aquest estiu interpretaran una seixantena d'orquestres de tot Catalunya.

Els vint temes guanyadors, que van del bolero al rock, el tango, la balada o la rumba, han estat enregistrats per una vintena de les prop de 60 orquestres que s'han adherit fins aquests moments a la campanya "Ballem en català", amb el compromís d'interpretar almenys sis temes en les seves actuacions.

### Impuls del Baròmetre de la Comunicació i la Cultura

Un dels objectius específics del Baròmetre és estudiar la competència lingüística de la població resident als territoris de parla catalana i veure com afecta les audiències dels mitjans de comunicació.  
<http://www10.gencat.net/gencat/AppJava/cat/actualitat/acordsdeagovern/>.

*El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: atén consultes lingüístiques, ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.*

*Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.*

*Fa l'anàlisi de les necessitats lingüístiques de l'organització i dóna suport al disseny i l'execució del pla lingüístic que es desprengui de la diagnosi oferta per l'Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l'organització segons els objectius que ella mateixa s'ha fixat.*